

平成21年12月21日

December 21, 2009

帯広畜産大学学生，教職員及び関係者 各位

Dear Students and Staff

帯広畜産大学危機管理室長（総務・研究担当理事） 伊藤 繁

Shigeru ITOH, Head of Crisis & Risk Management Office of Obihiro University of Agriculture and Veterinary Medicine (Director in Charge of General Affairs and Research)

新型インフルエンザの対応について

Our response to infections from the new influenza

道内において、新型インフルエンザは警報レベルの流行が続いています。

In Hokkaido, the new influenza is going around at a warning level.

12月に入り空気が乾燥してきており、また、先週からは例年になく寒い日が続き、本学でもインフルエンザの感染が急激に拡大しております。

Since the beginning of this month, the air has been dry, plus it has been unusually cold since last week. Because of this, infections from the new influenza are rapidly increasing in this university.

今後の更なる拡大を防ぐためにも、各自「咳エチケット」を励行し、うがい、手洗いを習慣づけ、体調管理をしっかりと行ってください。

In order to prevent further spread of the disease, please follow “cough etiquette,” make a habit of thoroughly washing your hands and gargling, and keep monitoring your health condition.

また、急な発熱，倦怠感，食欲不振，咳，くしゃみなどインフルエンザ様の症状がでた場合は、登校せずに、最寄りの医療機関・保健管理センターに、事前に電話で受診時間，受診方法を確認のうえ，速やかにマスクを着用して受診するようにしてください。

If you have started showing symptoms of influenza, such as sudden high fever, physical weariness, lack of appetite, coughing, and sneezing, please refrain from coming to school. Instead, please phone your nearest medical facility or University Health Management Center to check the consultation hours and how you can get a consultation, and then take prompt action with your mask on.

医療機関・保健管理センターにおいて、「A型インフルエンザ」または「新型インフルエンザ」と診断された方はただちに下記にご連絡ください。

If you are diagnosed with “influenza A” or the “new influenza” by a medical facility or University Health Management Center, please report immediately to the following sections:

教職員の方：TEL 0155-49-5216 又は 0155-49-5218（総務課）

学生の方：TEL 0155-49-5306（学務課）

外国人留学生の方：TEL 0155-49-5298（国際企画課）

School personnel: TEL 0155-49-5216 or 0155-49-5218 (General Affairs Section)

Students: TEL 0155-49-5306 (Educational Affairs Section)

Foreign students: TEL 0155-49-5298 (International Planning Section)